

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Kettenschärfer
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Chain Sharpener
- Ⓕ **Mode d'emploi**
de l'appareil à aiguiser les chaînes
- ⒶⒻ **Handleiding**
zaagketting-scherpslijper
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Affilatore per catene
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi**
Urządzenie do ostrzenia łańcuchów
- ⒻⓇ **Upute za uporabu**
naprave za oštrenje lanca
- ⓇⓇ **Руководство по эксплуатации**
заточного устройства для пильных
цепей

Einhell®

ROYAL

1



Art.-Nr.: 45.000.45

I.-Nr.: 01015

SKS 85 E

☞ Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Inbetriebnahme
6. Technische Daten
7. Wartung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

☞ Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Unit description and items supplied
4. Assembly
5. Starting up
6. Technical data
7. Maintenance
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

☞ Table des matières :

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Mise en service
6. Caractéristiques techniques
7. Maintenance
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

☞ Inhoudsopgave :

1. Toepassingsgebied
2. Veiligheidsinstructies
3. Beschrijving van het toestel en omvang van de levering
4. Montage
5. Inbedrijfstelling
6. Technische gegevens
7. Onderhoud
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

☞ Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Messa in esercizio
6. Caratteristiche tecniche
7. Manutenzione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

☞ Spis treści:

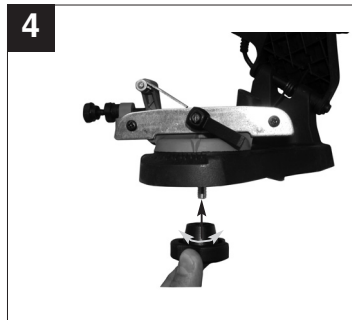
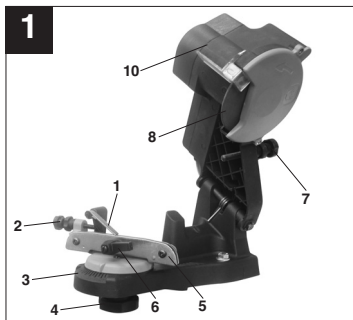
1. Zakres zastosowania
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia i zakres zestawu
4. Montaż
5. Pierwsze użycie
6. Dane techniczne
7. Konserwacja
8. Czyszczenie, konserwacja, zamawianie części zamiennych

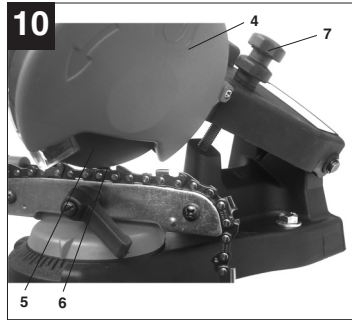
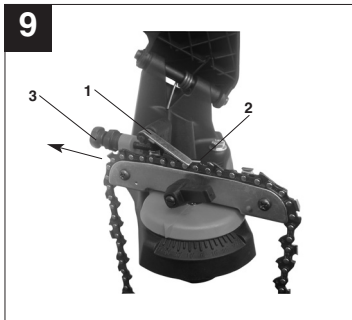
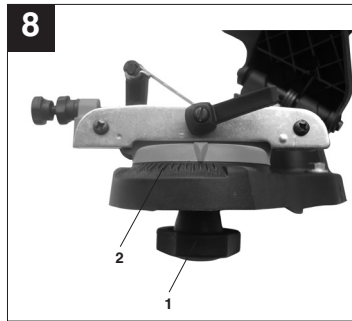
☞ Sadržaj:

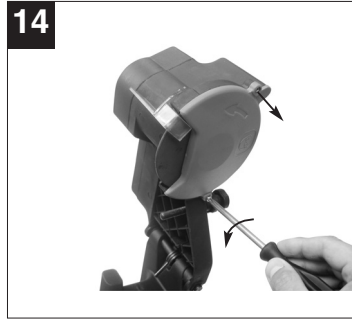
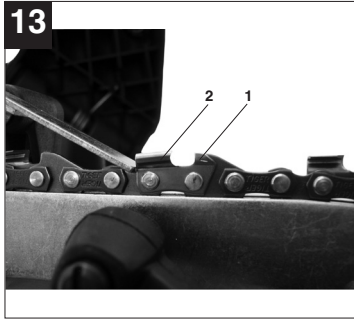
1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uređaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Puštanje u rad
6. Tehnički podaci
7. Održavanje
8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

☞ Содержание:

1. Область применения
2. Указания по технике безопасности
3. Состав устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Ввод в эксплуатацию
6. Технические данные
7. Техобслуживание
8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей







D

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Anwendungsbereich

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in beiliegendem Heftchen.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb.1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkелеinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkелеinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

4. Montage (Abb. 3-6)

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeigneten Ort (staubgeschützt, trocken, gut

beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5)

- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6)

5. Inbetriebnahme (Abb. 7-11)

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

- Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen

2. Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8) (Im Regelfall zwischen 30-35°)

- Feststellschraube für Schleifwinkелеinstellung (1) lösen
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

3. Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneidglied (2) stoppt.
Achtung! Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidgliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneidglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden)

5. Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen
Achtung! Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidgliedes geschärft wird.

6. Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen

7. Glied schleifen (Abb. 10/11)

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen
- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten

Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneidglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden.

Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

8. Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer (1) müssen niedriger sein als die Schneidglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

6. Technische Daten

Nennspannung:	230V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	85 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4800 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	max. 108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schalldruckpegel L _{pa} :	80 dB (A)
Schalleistungspegel L _{wa} :	93 dB (A)
Schutzisoliert:	II / 
Gewicht:	2,15 kg

7. Wechsel der Schleifscheibe

Achtung! Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16)
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben.

Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile

8.3 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.

Packaging

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

1. Scope of use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Unit description and items supplied (Fig. 1/2)

1. Chain stopper
2. Chain stopper setting screw
3. Scale for setting grinding angle
4. Locking screw for grinding angle setting
5. Chain bar for chain
6. Chain locking screw
7. Setting screw for limiting depth
8. Grinding wheel
9. ON/OFF switch
10. Grinding head
11. Power cord

4. Assembly (Fig. 3-6)

Place the chain clamping mechanism in the chuck (Fig. 3) and screw from underneath using the star screw (Fig. 4)

Before starting the chain sharpener, fasten it securely to a suitable surface (e.g. a workbench) at a suitable place (protected against dust, dry, well-lit) using M8 fixing screws and washers (Fig. 5)

Make sure when doing so that the mounting plate of

the chain sharpener is pushed onto the surface as far as it will go (Fig. 6)

5. Starting up (Fig. 7-11)

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before making any adjustments.

1. Insert the chain that is to be sharpened into the chain bar (Fig. 7)

- To do this, loosen the chain locking screw (1)

2. Set the grinding angle according to the specifications for your chain (Fig. 8) (normally between 30-35°)

- Slacken the locking screw for setting the grinding angle (1)
- Set the desired grinding angle using the scale (2)
- Tighten the locking screw (1) again

3. Set the chain stopper (Fig. 9/10)

- Fold the chain stopper (1) onto the chain
- Pull the chain backwards against the chain stopper (1) until the latter stops a cutting link (2)
Important! You must make sure that the angle of the stopped cutting link coincides with the grinding angle. If it does not, pull the chain one link further.
- Fold the grinding head (4) down until the grinding wheel (5) is touching the chain link (6) that is to be ground. (To do so, you can move the chain back and forth a little using the setting screw of the chain stopper (3))

4. Set the depth limit (Fig. 10)

- Fold the grinding head (4) down and set the grinding depth using the setting screw (7)
Important! The grinding depth should be set so that the full cutting edge of the cutting link is sharpened.

5. Lock the chain (Fig. 7)

- Tighten the chain locking screw (1)

6. Grind the link (Fig. 10/11)

- Switch the appliance on at the ON/OFF switch (1)
- Carefully bring the grinding wheel (5) with grinding head (4) so that it is against the set link
- Switch the appliance off at the ON/OFF switch (1)

Every second link in the chain must be sharpened in this way. To know when every second link in the

entire chain has been sharpened, mark the first link (e.g. with chalk). Once all cutting links on one side have been sharpened, the grinding angle must be set to the same number of degrees on the other side. You can then begin to sharpen the links of the other side (without having to make any further adjustments).

7. Set the depth limiter spacing (Fig. 12/13)

Once the chain has been fully sharpened, you must make sure that the depth limiter spacing is kept (the depth limiters (1) must be lower than the cutting links (2). You may need to file the depth limiters (1) to the specifications for your chain using a file (3) (not included in delivery).

6. Technical data

Rated voltage:	230V ~ 50 Hz
Power input:	85 watts
Idle speed:	4800 min ⁻¹
Adjustment angle:	35° to the left and right
Grinding wheel Ø (inside):	23 mm
Grinding wheel Ø (outside):	max. 108 mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Lpa noise level:	80 dB (A)
Lwa peak noise level:	93 dB (A)
Totally insulated:	II / 
Weight:	2.15 kg

7. Changing the grinding wheel

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before carrying out any maintenance.

1. Remove the grinding wheel (Figs. 14-16)
2. Fit a new grinding wheel
3. Assemble in reverse order

Do not use grinding wheels that are worn, broken, cracked or otherwise damaged.
Use only genuine grinding wheels.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

We recommend that you clean the tool immediately after you use it.

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.3 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

Emballage :

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

1. Domaine d'application

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie

2. Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité correspondantes se trouvent dans le carnet ci-joint.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. étrangleur de chaîne
2. vis de réglage de l'étrangleur de chaîne
3. échelle graduée pour le réglage de l'angle d'affûtage
4. vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage
5. rail de guidage de la chaîne
6. vis d'arrêt de la chaîne
7. vis de réglage de la limitation de profondeur
8. meule
9. interrupteur Marche/Arrêt
10. tête de polissage
11. câble réseau

4. Montage (fig. 3-6)

- Enficher le mécanisme tendeur de chaîne dans le logement (fig. 3) et visser d'en bas à l'aide de la vis-étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à aiguiser les chaînes sur un support approprié (par ex.

un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).

- Veillez, ce faisant, à bien pousser la plaque de montage de l'affûteuse jusqu'à la butée sur le support (fig. 6)

5. Mise en service (fig. 7-11)

Attention ! Avant tout réglage de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur.

1. Introduisez la chaîne à affûter dans le rail de guidage (fig. 7)

- dévissez la vis d'arrêt de la chaîne (1) dans ce but

2. Réglez l'angle d'affûtage conformément aux indications de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- desserrez la vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage (1)
- réglez l'angle d'affûtage désiré à l'aide de l'échelle graduée (2)
- resserrez la vis d'arrêt (1) à fond.

3. Régler l'étrangleur de chaîne (fig. 9/10)

- rabattez l'étrangleur de chaîne (1) sur la chaîne
- tirez la chaîne en arrière contre l'étrangleur de chaîne (1) jusqu'à ce qu'il arrête un maillon coupant (2).

Attention ! Il faut veiller ce faisant à ce que l'angle du maillon arrêté corresponde à celui d'affûtage. Sinon, tirez la chaîne encore d'un maillon coupant.

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas jusqu'à ce que la meule (5) touche le maillon chaîne à affûter (6). (pour ce faire, on peut faire avancer ou reculer la chaîne à l'aide de la vis de réglage de l'étrangleur de chaîne)

4. Régler la limitation de profondeur (fig. 10)

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas et réglez la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage (7)

Attention ! La profondeur d'affûtage doit être réglée de manière que la lame complète du maillon coupant soit aiguisée.

5. Arrêter la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis d'arrêt de la chaîne (1) à fond

6. Aiguiser le maillon (fig. 10/11)

- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur

Marche / Arrêt (1)

- Introduisez la meule (5) avec la tête de polissage (4) précautionneusement contre le maillon régler
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)

Chaque deuxième maillon de la chaîne doit être affûté de la sorte. Pour savoir à quel moment chaque deuxième maillon de la chaîne entière est affûté, il est conseillé de marquer le premier maillon (p. ex. avec de la craie). Une fois tous les maillons de coupe affûtés d'un côté, il faut régler l'angle d'affûtage sur le même angle de l'autre côté du réglage d'angle.

Ensuite, vous pouvez commencer (sans devoir entreprendre d'autre réglage) à affûter les maillons de l'autre côté.

7. Réglez la distance de limiteur de profondeur (fig. 12/13)

Une fois la chaîne complètement affûtée, il faut veiller à maintenir la distance de limiteur de profondeur (les limiteurs de profondeur (1) doivent être plus bas que les maillons de coupe (2)). Réaffûtez le cas échéant les limiteurs de profondeur (1) avec une lime (3) (non comprise dans la livraison) conformément aux indications de votre chaîne.

6. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	85 Watts
Vitesse de rotation de marche à vide :	4800 t/min
Angle de mise au point :	35° à gauche et à droite
Ø de meule (intérieur) :	23 mm
Ø de meule (extérieur) :	max. 108 mm
Épaisseur de meule :	3,2 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	80 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	93 dB (A)
à isolement de protection :	II / 
Poids :	2,15 kg

7. Changement de meule

Attention ! Avant toute maintenance de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur

1. Supprimez la meule (fig. 14-16)
 2. Introduisez une nouvelle meule.
 3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse
- N'utilisez aucune meule usée, cassée, fendue ou détériorée de toute autre manière.

Utilisez exclusivement des meules d'origine.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage

8.1 Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance

8.3 Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Bij het gebruik van materieel en toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.

Verpakking:

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

1. Toepassingsgebied

De zaagketting-scherpslijper dient om zaagkettingen scherp te slijpen.

2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. Beschrijving van het toestel en omvang van de levering (fig. 1/2)

1. Kettingstopper
2. Afstelschroef kettingstopper
3. Schaal voor slijphoekafstelling
4. Vastzetschroef voor slijphoekafstelling
5. Geleiderail voor ketting
6. Kettingvastzetschroef
7. Afstelschroef voor dieptebeperking
8. Slijpschijf
9. AAN/UIT-schakelaar
10. Slijpkop
11. Netkabel

4. Montage (fig. 3 -6)

- Kettingspanmechanisme de houder in steken (fig. 3) en van beneden vastschroeven d.m.v. de stervormige schroef (fig. 4).
- Ketting-scherpslijper voor ingebruikneming op een gepaste plaats (beschermd tegen stof,

droog, goed verlicht) op een gepaste onderlaag (b.v. werkbank) vastmaken m.b.v. bevestigingschroeven M8 en moerplaatjes (fig. 5).

- Let er wel op dat de montageplaat van de kettingscherpslijper tot tegen de aanslag op de onderlaag moet worden geschoven (fig. 6).

5. Inbedrijfstelling (fig. 7-11)

Let op! Voor elke afstelling op het toestel altijd eerst het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.

1. Scherp te slijpen ketting de geleiderail in plaatsen (fig. 7)

- Te dien einde de kettingvastzetschroef (1) losdraaien.

2. Slijphoek overeenkomstig de gegevens van uw ketting afstellen (fig. 8) (doorgaans tussen 30° en 35°).

- Vastzetschroef voor de slijphoekafstelling (1) losdraaien.
- Gewenste slijphoek aan de hand van de schaal (2) afstellen.
- Vastzetschroef (1) terug aanhalen.

3. Kettingstopper afstellen (fig. 9/10)

- Kettingstopper (1) op de ketting klappen
- Ketting naar achteren tegen de kettingstopper (1) trekken tot die een snijchakel (2) stopt.
Let op! Hierbij dient erop te worden gelet dat de hoek van de gestopte snijchakel overeenkomt met de slijphoek. Als dit niet het geval is, de ketting met één snijchakel verder trekken.
- Slijpkop (4) omlaagklappen tot de slijpschijf (5) de scherp te slijpen kettingschakel (6) raakt. (Te dien einde kan de ketting met de afstelschroef van de kettingstopper (3) lichtjes naar voren en achteren worden verplaatst).

4. Dieptebeperking afstellen (fig. 10)

- Slijpkop (4) omlaagklappen en slijpdiepte afstellen m.b.v. de afstelschroef (7).
Let op! De slijpdiepte moet worden afgesteld zodat de volledige snijkant van de snijchakel scherp wordt geslepen.

5. Ketting vastzetten (fig. 7).

- Kettingvastzetschroef (1) aanhalen.

6. Schakel scherpslijpen (fig. 10/11)

- Toestel met AAN-UIT-schakelaar (1) inschakelen.
- Slijpschijf (5) met slijpkop (4) voorzichtig tegen

de afgestelde schakel leiden.

- Toestel met AAN-UIT-schakelaar (1) uitschakelen.

Op die manier dient elke tweede schakel van de ketting scherp te worden geslepen. Om te weten wanneer elke tweede schakel van de gehele ketting scherp geslepen is raden wij aan de eerste schakel te merken (b.v. met krijt). Als alle snijschakels van de ene kant scherp zijn geslepen moet de slijphoek op hetzelfde graadgetal van de andere kant van de hoekafstelling worden afgesteld.

Daarna kunt u beginnen (zonder verdere afstellingen te moeten uitvoeren) de schakels van de andere kant scherp te slijpen.

7. Afstand van de dieptebeperkers afstellen (fig. 12/13)

Als de ketting helemaal scherp geslepen is moet erop worden gelet dat de afstand van de dieptebeperkers in acht wordt genomen (de dieptebeperkers (1) moeten lager zitten dan de snijschakels (2)).

Indien nodig, de dieptebeperkers (1) met een vijl (3) (niet bij de levering begrepen) conform de gegevens van uw ketting navijlen.

6. Technische gegevens

Nominale spanning:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	85 watt
Nullasttoerental:	4800 t/min
Afstelhoek:	35° naar links en rechts
Slijpschijf binnendiameter:	23 mm
Slijpschijf buitendiameter:	max. 108 mm
Dikte van de slijpschijf :	3,2 mm
Geluidsdruk niveau LPA:	80 dB (A)
Geluidsvermogen LWA:	93 dB (A)
Extra-geïsoleerd	II / 
Gewicht:	2,15 kg

7. Verwisselen van slijpschijf

Let op! Voor elk onderhoud van het toestel altijd eerst het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.

1. Verwijder de slijpschijf (fig. 14-16)
2. Monteer een nieuwe slijpschijf.
3. De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Gebruik geen versleten, gebroken, gebarsten of anders beschadigde slijpschijven.
Gebruik enkel originele slijpschijven.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

8.1 Reiniging

Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon. Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

8.2 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

8.3 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

Imballaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

1. Settore d'impiego

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe

2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Blocco catena
2. Vite di regolazione blocco catena
3. Scala per regolazione dell'angolo di affilatura
4. Vite di serraggio per regolazione dell'angolo di affilatura
5. Guida per catena
6. Vite di serraggio della catena
7. Vite di regolazione per limitazione di profondità
8. Disco abrasivo
9. Interruttore ON/OFF
10. Testa portamola
11. Cavo di alimentazione

4. Montaggio (Fig. 3-6)

- Inserite il meccanismo di tensione catena nella sede (Fig. 3) e avvitatelo da sotto con la vite a stella (Fig. 4).
- Prima della messa in esercizio fissate l'affilatore per catene in un luogo adatto (protetto dalla pol-

vere, asciutto, ben illuminato) e su una base idonea (per es. banco di lavoro) con viti di fissaggio M8 e rosette (Fig. 5).

- Facendo ciò tenete conto del fatto che la piastra di montaggio dell'affilatore deve essere spinta sulla base fino alla battuta (Fig. 6).

5. Messa in esercizio (Fig. 7-11)

Attenzione! Prima di effettuare qualunque impostazione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

1. Inserimento della catena da affilare nella guida (Fig. 7)

- A tal fine allentate la vite di serraggio della catena (1)

2. Impostazione dell'angolo di affilatura secondo le indicazioni della vostra catena (Fig. 8) (normalmente tra 30° e 35°)

- Allentate la vite di serraggio per la regolazione dell'angolo di affilatura (1)
- Impostate l'angolo di affilatura desiderato in base alla scala (2)
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (1)

3. Regolazione del blocco catena (Fig. 9/10)

- Ribaltate il blocco catena (1) sulla catena
- Tirate la catena all'indietro contro il blocco catena (1) finché quest'ultimo non arrestra un elemento della catena (2).

Attenzione! Facendo ciò si deve fare attenzione che l'angolo dell'elemento della catena bloccato corrisponda all'angolo di affilatura. In caso contrario, tirate ancora spostando la catena di un elemento.

- Ribaltate verso il basso la testa portamola (4) finché il disco abrasivo (5) non tocca l'elemento della catena da affilare (6). (A questo scopo è possibile spostare la catena un pochino avanti e indietro con la vite di regolazione del blocco catena (3))

4. Regolazione della limitazione di profondità (Fig. 10)

- Ribaltate la testa portamola (4) verso il basso e impostate la profondità di affilatura con la vite di regolazione (7).

Attenzione! La profondità di affilatura deve essere impostata in modo tale che tutta la lama dell'elemento della catena venga affilata.

5. Fissaggio della catena (Fig. 7)

- Avvitare la vite di serraggio della catena (1)

6. Affilatura dell'elemento (Fig. 10/11)

- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)
- Conducete con cautela il disco abrasivo (5) con la testa portamol (4) verso l'elemento impostato.
- Spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)

In questo modo deve venire affilato un elemento si ed uno no della catena. Si consiglia di marcare il primo elemento da affilare (per es. con del gesso) per sapere quando la procedura di affilatura alternata degli elementi di tutta la catena è completa. Dopo aver affilato tutti gli elementi di un lato, si deve impostare l'angolo di affilatura sullo stesso grado dell'altro lato della regolazione dell'inclinazione. Dopo di che potete iniziare ad affilare gli elementi dell'altro lato (senza dover eseguire ulteriori impostazioni).

7. Regolazione della distanza dei limitatori di profondità (Fig. 12/13)

Dopo aver completamente affilato la catena, si deve fare attenzione che la distanza dei limitatori di profondità venga mantenuta (i limitatori di profondità (1) devono essere più bassi degli elementi della catena (2)). Limare eventualmente i limitatori di profondità (1) secondo i dati relativi alla vostra catena con l'ausilio di una lima (3) (non compresa fra gli elementi forniti).

6. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	85 Watt
Numero di giri a vuoto:	4800min ⁻¹
Angolo di regolazione:	35° a destra e a sinistra
Ø dischi abrasivi (interno):	23 mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	max. 108 mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2 mm
Livello di pressione acustica LPA:	80 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	93 dB (A)
Isolamento di protezione:	II / 
Peso:	2,15 kg

7. Sostituzione del disco abrasivo

Attenzione! Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

1. Togliete il disco abrasivo (Fig. 14-16)
2. Inserite un nuovo disco abrasivo.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Non utilizzate dischi abrasivi consumati, rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
Usate solamente dischi abrasivi originali.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente

8.1 Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Przed użyciem urządzenia zapoznać się i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, aby uniknąć zranień i szkód.

- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i zachowywać wskazówki w niej zawarte. Na podstawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem, właściwym użyciem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.
- Zachować wskazówki, aby były dostępne w każdej sytuacji.
- W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, przekazać również instrukcję obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

Opakowanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu, które chroni przed uszkodzonymi transportowymi. Opakowanie jest wykonane z materiałów podlegających ponownemu przetworzeniu.

1. Zakres zastosowania

Urządzenie jest przeznaczone do ostrzenia powszechnie dostępnych łańcuchów.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonej broszurze.

3. Opis urządzenia i zakres zestawu (Rys. 1/2)

1. Stoper łańcucha
2. Śruba nastawcza stopera łańcucha
3. Skala do nastawienia kąta ostrzenia
4. Śruba nastawcza do nastawienia kąta ostrzenia
5. Prowadnica łańcucha
6. Śruba nastawcza łańcucha
7. Śruba nastawcza do ograniczenia głębokości
8. Tarcza szlifująca
9. Włącznik / wyłącznik
10. Głowica szlifująca
11. Kabel zasilający

4. Montaż (Rys. 3-6)

- Mechanizm napinania łańcucha włożyć w uchwyt (rys. 3) i dokręcić od dołu za pomocą śruby gwiazdowej (rys. 4).
- Urządzenie do ostrzenia przed użyciem zamocować w odpowiednim miejscu (chronionym przed kurzem, suchym, dobrze oświetlonym). Do mocowania użyć śruby M8 i podkładki, zamoco-

wać do odpowiedniej podstawy (np. stołu roboczego) (rys.5)

- Zwrócić uwagę, aby płyta montażowa urządzenia do ostrzenia została wsunięta na podstawę aż do zaskoczenia (rys.6)

5. Pierwsze użycie (Rys. 7-11)

Uwaga! Przed każdą zmianą ustawienia, najpierw wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda

1. Łańcuch, który ma zostać naostrzony, położyć na prowadnicy (rys.7)

- W tym celu poluzować śrubę nastawczą łańcucha (11).

2. Kąt ostrzenia ustawić na podstawie danych łańcucha (rys. 8) (z reguły między 30-35°)

- Poluzować śrubę nastawczą kąta ostrzenia (1).
- Ustawić wybrany kąt ostrzenia (2).
- Ponownie przykręcić śrubę nastawczą (1).

3. Ustawienie stopera łańcucha (Rys. 9/10)

- Stoper łańcucha położyć na łańcuch (1).
- Łańcuch pociągnąć wstecz wobec stopera (1) aż oczko łańcucha zostanie zatrzymane (2).

Uwaga! Uważać przy tym, aby kąt zatrzymanego oczka zgadzał się z kątem ostrzenia. W przeciwnym razie przeciągnąć łańcuch o kolejne oczko.

- Głowicę szlifującą (4) złożyć do dołu, aż tarcza szlifująca (5) dotknie oczka (6). (Łańcuch można za pomocą śruby nastawczej przesunąć do przodu lub do tyłu (3)).

4. Ustawianie ograniczenia głębokości (Rys. 10)

- Głowicę szlifującą (4) złożyć do dołu i ustawić głębokość ostrzenia za pomocą śruby nastawczej (7).

Uwaga! Głębokość ostrzenia musi być tak nastawiona, że całe ostrze oczka jest ostrzone.

5. Blokowanie łańcucha (Rys. 7)

- Dokręcić śrubę nastawczą łańcucha (1).

6. Ostrzenie oczka (Rys. 10/11)

- Urządzenie włączyć za pomocą włącznika (1)
- Głowicę szlifującą (4) z tarczą szlifującą (5) ostrożnie zbliżyć do ustawionego oczka
- Urządzenie wyłączyć za pomocą wyłącznika (1).

W ten sposób naostrzyć co drugie oczko. Aby wiedzieć, kiedy cały łańcuch został naostrzony, zaleca się zaznaczenie pierwszego oczka (np. kredą).

Gdy wszystkie oczka jednej strony zostały naostrzone, należy skalę ustawić pod tym samym kątem ustawić po drugiej stronie ustawienia kąta. Następnie można zacząć ostrzenie oczek drugiej strony (bez dodatkowych ustawień).

7. Ustawianie odstępów ogranicznika głębokości (Rys. 12/13)

Po tym jak łańcuch został całkowicie naostrzony, należy zwrócić uwagę, aby odstęp ogranicznika głębokości został zachowany. Ograniczniki głębokości (1) muszą być mniejsze niż elementy tnące (2). W razie konieczności ograniczniki głębokości (1) spiliować pilnikiem (niezawarty w zestawie) odpowiednio dopasowując do łańcucha.

6. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50Hz
Moc:	85 Watt
Obroty biegu jałowego:	4800 min ⁻¹
Kąt nastawiania:	35° nach lewo i prawo
Ø tarczy szlifującej (wewnątrz):	23 mm
Ø tarczy szlifującej (zewnątrz):	max. 108 mm
Grubość tarczy szlifującej:	3,2 mm
Poziom ciśnienia akust. LPA:	80 dB (A)
Poziom mocy akust. LWA:	93 dB (A)
Izolacja ochronna:	II/ 
Waga:	2,15 kg

7. Wymiana tarczy szlifującej

Uwaga! Przed konserwacją wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

1. Założyć nową tarczę. Zdjąć tarczę (rys. 14-16)
2. Złożenie urządzenia następuje w odwrotnej kolejności.

Nie używać zniszczonych, porysowanych, ułamanych lub w inny sposób uszkodzonych tarcz. Używać wyłącznie oryginalnych tarcz.

8. Czyszczenie, konserwacja, zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem prac czyszczenia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające, szczeliny wentylacyjne oraz obudowę silnika utrzymywać w czystości. Czyścić urządzenie za pomocą szmatki lub

powietrzem pod niskim ciśnieniem.

- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie za pomocą wilgotnej ściereczki i szarego mydła. Nie używać środków żrących i rozpuszczalników; mogą uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego. Pilnować, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.

8.2 Konserwacja

Wewnątrz urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

8.3 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych, podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują się na www.isc-gmbh.info

Prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza da bi se spriječila ozljeđivanja i štete:

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim uputama.
- Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.

Pakovanje:

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

1. Područje primjene

Ova naprava prikladna je za oštrenje lanca pile.

2. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1/2)

- 1 Zaustavljač lanca
- 2 Vijak za podešavanje zaustavljača lanca
- 3 Skala za podešavanje kuta brušenja
- 4 Vijak za fiksiranje podešenog kuta brušenja
- 5 Vodilica lanca
- 6 Vijak za fiksiranje klanca
- 7 Vijak za podešavanje dubine
- 8 Brusna ploča
- 9 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 10 Brusna glava
- 11 Mrežni kabel

4. Montaža (sl. 3 - 6)

- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo sa zvjezdastim vijkom (sl. 4).
- Prije puštanja u pogon napravu za oštrenje lanca pričvrstite pomoću vijaka M8 i podložnih pločica na prikladno mjesto (zaštićeno od prašine, suho, dobro osvijetljeno) i odgovarajuću podlogu (npr. radni stol) (sl. 5).

- Obratite pažnju na to da ploča za montažu oštrenja lanca mora biti pomaknuta do graničnika na podlozi (sl. 6).

5. Puštanje u pogon (sl. 7 - 11)

Pažnja! Prije svakog podešavanja na uređaju uvijek isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

1. Lanac koji namjeravate oštriti umetnite u vodilicu (sl. 7)

- U tu svrhu olabavite vijak za fiksiranje lanca (1).

2. Podesite kut brušenja u skladu s podacima o lancu (sl. 8) (U pravilu između 30 - 35°)

- Olabavite vijak za fiksiranje kuta brušenja (1).
- Pomoću skale (2) podesite željeni kut brušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (1).

3. Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
 - Povlačite lanac unatrag obzirom na zaustavljač (1) tako da on zaustavi rezači članak (2).
- Pažnja!** Pritom morate obratiti pažnju na to da kut zaustavljenog rezačkog članka odgovara kutu brušenja. U suprotnom povucite lanac dalje za još jedan rezači članak.
- Preklopite brusnu glavu (4) prema dolje tako da brusna ploča (5) dodiruje članak lanca koji ćete brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može podesiti blagim pomicanjem naprijed i natrag pomoću vijka za podešavanje zaustavljača lanca (3).)

4. Podešavanje dubine (sl. 10)

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dolje i pomoću vijka (7) podesite dubinu brušenja.
- Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se brusi cijela oštrica rezačkog članka.

5. Fiksiranje lanca (sl. 7)

- Pritegnite vijak za fiksiranje lanca (1).

6. Brušenje članka (sl. 10/11)

- Uključite uređaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenom članku.
- Isključite uređaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).

Na taj način mora se brusiti svaki drugi članak lanca. Da biste znali kada je nabrušen svaki drugi članak cijelog lanca, preporučuje se označiti prvi članak lanca (npr. kredom). Kad su nabrušeni svi rezači članci jedne strane, na isti stupanj mora se podesiti

kut brušenja druge strane.
Zatim možete početi (bez potrebe daljnjeg podešavanja), brusiti članke druge strane.

7. Podešavanje graničnog razmaka dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u cijelosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog razmaka dubine (graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezačkog članka (2)). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u opsegu isporuke) u skladu s podacima o Vašem lancu.

6. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	85 vati
Broj okretaja praznog hoda:	4800 min ⁻¹
Kut podešavanja:	35° ulijevo i udesno
Promjer brusne ploče - Ø (unutradnji):	23 mm
Promjer brusne ploče - Ø (vanjski):	maks. 108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	80 dB (A)
Razina snage buke LWA:	93 dB (A)
Zaštitna izolacija	II/□
Težina:	2,15 kg

7. Zamjena brusne ploče

Pažnja! Prije svakog održavanja uvijek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

1. Uklonite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče.
Koristite samo originalne brusne ploče.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora održavajte čistim i bez prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične

dijelove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema drugih dijelova koje treba održavati.

8.3 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici www.isc-gmbh.info

RUS

При использовании электрическими устройствами необходимо соблюдать технику безопасности для того, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Внимательно и полностью прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его правильным использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы иметь информацию как только она понадобится.
- В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо дать в придачу к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, которые возникли в результате несоблюдения указаний настоящего руководства по эксплуатации и техники безопасности.

Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка изготовлена из такого материала, что может быть впоследствии вновь использована или направлена на вторичную переработку.

1. Область применения

Заточное устройство для пильных цепей предназначено для заточки пильных цепей.

2. Указания по технике безопасности
Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

3. Состав устройства и объем поставки (рис. 1/2)

1. Тормоз цепи
2. Регулировочный винт тормоза цепи
3. Шкала для регулировки угла заточки
4. Стопорный винт для регулировки угла заточки
5. Направляющая шины для цепи
6. Стопорный винт цепи
7. Регулировочный винт для ограничения глубины
8. Шлифовальный круг
9. Переключатель включено-выключено
10. Шлифовальная головка
11. Кабель сетевого питания

4. Монтаж (рис. 3-6)

- Вставить натяжное устройство цепи в приемное устройство (рис. 3) и привинтить снизу при помощи звездообразного винта (рис. 4).
- Прикрепить заточное устройство для пильных цепей перед использованием в подходящем месте (защищенное от пыли, сухое, хорошо освещенное) при помощи крепежных винтов M8 и прокладочных шайб к подходящей основе (например, верстак) (рис. 5).
- Внимательно проследите затем, чтобы монтажная плата заточного устройства для пильных цепей вставляла до упора на основе (рис. 6).

5. Перед первым использованием (рис. 7-11)

Внимание! Перед каждой регулировкой устройства необходимо всегда прежде всего выключить устройство и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Вложить наточиваемую цепь в направляющую шину (рис. 7)

- для этого нужно ослабить стопорный винт цепи (1)

2. Установить угол заточки в соответствии с параметрами Вашей цепи (рис. 8) (как правило между 30-35°)

- ослабить стопорный винт для регулировки угла заточки (1)
- установить желаемый угол заточки по шкале (2)
- стопорный винт (1) вновь крепко затянуть.

3. Регулировка тормоза цепи (рис. 9/10)

- накинута тормоз цепи (1) на цепь
 - тянуть цепь в обратном направлении против действия тормоза цепи (1) до тех пор пока он не остановит режущий сегмент (2).
- Внимание!** При этом необходимо следить за тем, чтобы угол остановленного режущего сегмента совпал с углом заточки. Если не совпадет, то протянуть цепь на один сегмент дальше.
- откинуть шлифовальную головку (4) вниз до соприкосновения шлифовального круга (5) с заточиваемым сегментом цепи (6). (Для этого можно сдвинуть цепь при помощи регулировочного винта тормоза цепи (3) немного вперед или назад)

4. Регулировка ограничения глубины (рис. 10)

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз и отрегулировать шлубину шлифования при

RUS

помощи регулировочного винта (7).

Внимание! Глубина шлифования должна быть отрегулирована таким образом, что бы заточена была полностью вся режущая кромка режущего сегмента.

5. Крепление цепи (рис. 7)

- стопорный винт цепи (1) крепко затянуть.

6. Заточка сегментов цепи (рис. 10/11)

- включить устройство переключателем включено-выключено (1)
- шлифовальный круг (5) с шлифовальной головкой (4) провести осторожно по установленному сегменту цепи
- выключить устройство переключателем включено-выключено (1)

Таким образом необходимо заточить каждое второе звено цепи. Для того, чтобы определить какое звено цепи является каждым вторым рекомендуется пометить первое звено цепи (например при помощи мела). После того как будут заточены все режущие кромки цепи с одной стороны необходимо на другой стороне угол заточки установить на такую же степень регулировки угла.

В заключении Вы можете начать заточку (без проведения дальнейших регулировок) звеньев цепи с другой стороны.

7. Регулировки дистанции ограничителя врезания (рис. 12/13)

После полного завершения заточки цепи, необходимо обеспечить соответствующую глубину врезания (ограничитель врезания (1) должен находиться ниже режущих сегментов (2). При необходимости нужно подточить ограничитель врезания (1) при помощи напильника (3) (он не входит в объем поставки) в соответствии с параметрами Вашей цепи.

6. Технические данные

Номинальное напряжение:	230 в М 50 Гц
Потребляемая мощность:	85 ватт
Скорость вращения холостого хода:	4800 мин ⁻¹
Регулировка угла:	35° влево и вправо
((внутренний) шлифовального круга:	23 мм
((внешний) шлифовального круга:	максим. 108 мм
Толщина шлифовального круга:	3,2 мм
Уровень давления шума LPA:	80 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	93 дБ (А)

Защитная изоляция:

II/□

Вес: 2,15 кг

7. Замена шлифовального круга

Внимание! Перед проведением всех работ по техобслуживанию устройства необходимо всегда вначале устройство отключить и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Удалить шлифовальный круг (рис. 14-16)
2. Установить новый шлифовальный круг.
3. Сборка производится в обратной последовательности

Не используйте изношенные, поломанные, имеющие трещины или прочие повреждения шлифовальные круги.

Используйте только оригинальные шлифовальные круги изготовителя.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных частей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Технический уход

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

8.3 Заказ запасных частей

При осуществлении заказа запасных частей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся в интернете на www.isc-gmbh.info

**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
заявляю о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
attesterer følgende överensstämmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
prohláše následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
vydávam nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
заявляю про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
Samræmslýfing stöðir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarsins og stöðlum fyrir vörur

Kettenschärfgerät SKS 85E

- | | |
|--|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 2006/95/EG | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☒ 89/336/EWG 93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 61029-1; IEC 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.02.2007

Weichsgartner
General-ManagerHines
Product-ManagementArt.-Nr.: 45.000.45 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4500045-13-4155050-07

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓔ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓔ Сохраняется право на технические изменения

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

DE GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przekazania urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RU Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

HR GB GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

⑤

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑥

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑦

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑧

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

①

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

②

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

③

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

④

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 07/2007